

## 中文說明

# TSUMURA 漢方 大柴胡湯 提取物顆粒

【第二類醫藥品】

### 功能和效果

用於身體強壯、從側腹到胸口有不適、有便秘傾向的人士的  
以下各種症狀：

胃炎、習慣性便秘、高血壓或肥胖所伴隨的肩酸、頭痛、  
便秘、神經症、肥胖症

### 注意事項

#### ×禁止事項

（如果不遵守、則目前的症狀有可能惡化、或容易引起副作用）

1.服用本劑的期間、請勿服用以下藥品：

其他瀉藥

2.哺乳期的人士請勿服用本劑、或者服用本劑期間請勿哺乳

#### □諮詢事項

1. 以下人士請在服用前諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

- (1) 正在接受醫生治療的人士
- (2) 孕婦或疑似懷孕的人士
- (3) 身體虛弱的人士（體力衰弱的人士、體質虛弱的人士）
- (4) 腸胃弱、容易腹瀉的人士
- (5) 至今曾有過因藥物等而引起發疹、發紅、瘙癢等症狀的人士

2. 服用後如果出現以下症狀、則有可能是副作用、請立即停止服用、持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

相關部位	症 狀
皮 膚	發疹、發紅、瘙癢
消化系統	伴隨劇烈腹痛的腹瀉、腹痛

偶爾可能會發生以下嚴重症狀，此時請立即接受醫生的診治：

症 狀	症 狀
間質性肺炎	上樓梯或稍做劇烈運動就會氣喘、呼吸困難、出現乾咳、發熱等症狀、此類症狀會突然出現或持續
肝功能障礙	出現發熱、瘙癢、發疹、黃疸（皮膚和眼白變黃）、褐色尿、全身疲憊、食欲不振等

3. 服用後可能會出現以下症狀、如果此類症狀持續或增強、請停止服用、持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

腹瀉

4. 如果服用1個月左右（針對習慣性便秘、高血壓或肥胖伴隨的便秘服用時則為5-6天）症狀仍未好轉、請停止服用、持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。



## 用法和用量

請按以下用量、在餐前以涼開水或溫水送服：

年 齡	1 次用量	1 天服用次數
15 歲及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 歲以上未滿 15 歲	2/3 包	
4 歲以上未滿 7 歲	1/2 包	
2 歲以上未滿 4 歲	1/3 包	
未滿 2 歲	請勿服用	

<用法用量的相關注意事項>

幼兒服用時、請在監護人的指導監督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中、含有下述比例的大柴胡湯提取物 2.25g：

日本藥典柴胡	3.0 g
日本藥典半夏	2.0 g
日本藥典黃芩	1.5 g
日本藥典芍藥	1.5 g
日本藥典大棗	1.5 g
日本藥典枳實	1.0 g
日本藥典生薑	0.5 g
日本藥典大黃	0.5 g

有關添加物：含有日本藥典硬脂酸鎂、日本藥典乳糖水合物、蔗糖脂肪酸酯

## 保管及使用注意事項

- 1.請於陽光直接照射不到的陰涼乾燥之處保存。
- 2.請於幼兒無法觸及之處保存。
- 3.1 包分次服用的、如袋中尚有剩餘藥劑、請將袋口翻折保存、並在 2 天內服用完畢。
- 4.本劑使用了生藥（藥用的草根樹皮等）、因此產品的顆粒可能會存在有些許色調差異等情況、但並不影響其功能和效果。
- 5.請勿服用已過保質期的產品。

本產品依照日本法律取得生產、銷售許可。



郵遞區號：107-8521 東京都港區赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>

## 中文说明

# TSUMURA 汉方 大柴胡汤 提取物颗粒

【第二类医药品】

## 功能和效果

用于身体强壮、从侧腹到胸口有不适、有便秘倾向的人士的以下各种症状：  
胃炎、习惯性便秘、高血压或肥胖所伴随的肩酸、头痛、便秘、神经症、  
肥胖症

## 注意事项

### ×禁止事项

（如果不遵守，则目前的症状有可能恶化，或容易引起副作用）

1. 服用本药剂的期间，请勿服用以下药品：

其他泻药

2. 哺乳期的人士请勿服用本药剂，或者服用本药剂期间请勿哺乳

### □咨询事项

1. 以下人士请在服用前咨询医生、药剂师或注册销售人员：

- （1）正在接受医生治疗的人士
- （2）孕妇或疑似怀孕的人士
- （3）身体虚弱的人士（体力衰弱的人士、体质虚弱的人士）
- （4）肠胃弱、容易腹泻的人士
- （5）至今曾有过因药物等而引起发疹、发红、瘙痒等症状的人士

2. 服用后如果出现以下症状，则有可能是副作用，请立即停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员：

相关部位	症 状
皮 肤	发疹、发红、瘙痒
消化系统	伴随剧烈腹痛的腹泻、腹痛

偶尔可能会发生以下严重症状。此时请立即接受医生的诊治：

症状名称	症 状
间质性肺炎	上楼梯或稍做剧烈运动就会气喘、呼吸困难，出现干咳、发热等症状，此类症状会突然出现或持续
肝功能障碍	出现发热、瘙痒、发疹、黄疸（皮肤和眼白变黄）、褐色尿、全身疲惫、食欲不振等

3. 服用后可能会出现以下症状，如果此类症状持续或增强，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员：腹泻

4. 如果服用1个月左右（针对习惯性便秘、高血压或肥胖伴随的便秘服用时则为5-6天）症状仍未好转，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。



## 用法和用量

请按以下用量，在餐前用凉开水或温水送服：

年 龄	1 次用量	1 天服用次数
15 岁及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 岁以上未满 15 岁	2/3 包	
4 岁以上未满 7 岁	1/2 包	
2 岁以上未满 4 岁	1/3 包	
未满 2 岁	请勿服用	

<用法用量的相关注意事项>

幼儿服用时，请在监护人的指导监督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中，含有下述比例的大柴胡汤提取物 2.25g：

日本药典柴胡	3.0 g
日本药典半夏	2.0 g
日本药典黄芩	1.5 g
日本药典芍药	1.5 g
日本药典大枣	1.5 g
日本药典枳实	1.0 g
日本药典生姜	0.5 g
日本药典大黄	0.5 g

有关添加物：含有日本药典硬脂酸镁、日本药典乳糖水合物、蔗糖脂肪酸酯

## 保管及使用注意事项

1. 请在阳光直接照射不到的阴凉干燥之处保存。
2. 请在幼儿无法触及之处保存。
3. 1 包分次服用的，如袋中尚有剩余制剂，请将袋口翻折、保存，并于 2 日内服用完毕。
4. 本剂使用了生药（药用的草根树皮等），因此产品的颗粒可能会存在有些许色调差异等情况，但并不影响其功能和效果。
5. 请勿服用已过保质期的产品。

本产品依照日本法律取得生产和销售许可。



邮编：107-8521 东京都港区赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>

## Information sheet for customer

# Tsumura-Kampo Daisaikoto[大柴胡湯] Extract Granules

【Category 2 OTC medicines】

## INDICATIONS

Following symptoms in persons with substantial physical strength who suffer from upper abdominal and flank pain and have a tendency to constipation:

Gastritis, habitual constipation, stiff shoulder associated with hypertension or obesity, headache, constipation, neurosis, and obesity.



## ! CAUTION FOR USE

### ●To be avoided

Failure to observe the following may result in the symptoms worsening or the occurrence of adverse reactions/accidents.

1. This medication should not be used in combination with the following medications:

Other cathartic agents.

2. Women who are nursing should not take this medicine. If those women take it, avoid breast feeding.

### ●Who should seek consultation

1. The following persons should consult a physician, pharmacist, or registered distributor before taking this medicine.

(1) Persons undergoing medical treatment from a physician.

(2) Pregnant women or women suspected of being pregnant.

(3) Persons who is physically weak(declining of strength or constitutional weakness).

(4) Persons with weak stomach and intestine who have a tendency to diarrhea, diarrhea with severe abdominal pain

(5) Persons who have experienced rash, redness, itching, etc. due to medicines or something.

2. The following symptoms may be adverse reactions to this medication. If any of these symptoms occur, stop taking this medicine immediately and consult a physician, pharmacist, or registered distributor. Take the instruction leaflet with you.

Related areas	Symptoms
Skin	Rash, redness, itching
Gastrointestinal system	Diarrhea with severe abdominal pain, abdominal pain

In very rare cases the following serious symptoms may occur. In this case, consult a physician immediately.

Symptoms' name	Symptoms
Interstitial pneumonia	When go upstairs or exert yourself too much, symptoms such as shortness of breath, breathing difficulties, dry cough, and fever will appear. They will appear suddenly and persist.
Hepatic function failure	Following symptoms appear: fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, whole-body tiredness, loss of appetite.

3. A following symptom may appear after taking this medicine. If the symptom continues or worsen, consult a physician, pharmacist or registered distributor. Take this leaflet with you: diarrhea
4. Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms do not improve after taking this medicine for about 1 month ( 5 to 6 days if you take this medicine for in the case of habitual constipation and constipation associated with hypertension or obesity). Take this leaflet with you.

## DOSAGE

Take the following dosages with water or warm water before a meal.

Age	One dosage	Daily dosage
15 years and over	1 packet (1.875 g)	2 times a day
7-14 years	2/3 packet	
4-6 years	1/2 packet	
2-3 years	1/3 packet	
Less than 2 years	Do not use	

[Cautions] This medication should be given to children only under adult supervision

## INGREDIENTS

2 packets (3.75 g) of this medicine contain 2.25 g of Daisaikoto extract of the following mixed crude drugs;

JP Bupleurum Root	3.0 g
JP Pinellia Tuber	2.0 g
JP Scutellaria Root	1.5 g
JP Peony Root	1.5 g
JP Jujube	1.5 g
JP Immature Orange	1.0 g
JP Ginger	0.5 g
JP Rhubarb	0.5 g

(JP: The Japanese Pharmacopoeia)

Inactive ingredients: JP Magnesium Stearate, JP Lactose Hydrate, Sucrose Esters of Fatty Acids.

## PRECAUTIONS FOR STORAGE AND HANDLING

- (1) Store in a cool, dry place free from direct sunlight.
- (2) Keep all medication out of the reach of children.
- (3) When you take this medicine in divided dose, fold over the opened edge of the packet and store it. The remaining medicine should be taken within 2 days.
- (4) Since the medicine contains crude drugs, the granules color may vary for individual products, however this has no influence on the efficacy of this medicine.
- (5) Do not take this medicine after the expiration date.

*Production of this product has been approved for domestic sales in accordance with the Pharmaceutical Affairs Law of Japan.*



**Tsumura&Co.** 2-17-11, Akasaka, Minato-ku, Tokyo107-852, JAPAN  
<http://www.tsumura.co.jp/>

第2類医薬品

## ツムラの漢方製剤

# ツムラ漢方大柴胡湯エキス顆粒

『大柴胡湯』は、漢方の原典である『傷寒論』、『金匱要略』に記載されている漢方薬で、がっしりとした体格で体力があり、便秘がちな方の「胃炎」、「高血圧や肥満に伴う肩こり」、「常習便秘」等に用いられています。

『ツムラ漢方大柴胡湯エキス顆粒』は、「大柴胡湯」から抽出したエキスより製した服用しやすい顆粒です。

### ⚠ 使用上の注意

#### ❌ してはいけないこと

(守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなります)

1. 本剤を服用している間は、次の医薬品を服用しないでください  
他の瀉下薬(下剤)。
2. 授乳中の方は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳をさけてください



#### 相談すること

1. 次の人は服用前に医師、薬剤師または登録販売者に相談してください  
(1) 医師の治療を受けている人。  
(2) 妊婦または妊娠していると思われる人。  
(3) 体の虚弱な人(体力の衰えている人、体の弱い人)。  
(4) 胃腸が弱く下痢しやすい人。  
(5) 今までに薬などにより発疹・発赤、かゆみ等を起こしたことがある人。
2. 服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

関係部位	症 状
皮 膚	発疹・発赤、かゆみ
消 化 器	はげしい腹痛を伴う下痢、腹痛

まれに下記の重篤な症状が起こることがあります。その場合は直ちに医師の診療を受けてください。

症状の名称	症 状
間質性肺炎	階段を上ったり、少し無理をしたりすると息切れがする・息苦しくなる、空せき、発熱等がみられ、これらが急にあらわれ、持続したりする。
肝機能障害	発熱、かゆみ、発疹、黄疸(皮膚や白目が黄色くなる)、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。

3. 服用後、次の症状があらわれることがありますので、このような症状の持続または増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください  
下痢。
4. 1ヵ月位(常習便秘、高血圧や肥満に伴う便秘に服用する場合には5~6日間)服用しても症状がよくならない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

## ●効能・効果

体力が充実して、脇腹からみぞおちあたりにかけて苦しく、便秘の傾向があるものの次の諸症：

胃炎、常習便秘、高血圧や肥満に伴う肩こり・頭痛・便秘、神経症、肥満症

## ●用法・用量

次の量を、食前に水またはお湯で服用してください。

年 齢	1 回 量	1 日服用回数
成人(15歳以上)	1包(1.875g)	2回
7歳以上15歳未満	2 / 3包	
4歳以上 7歳未満	1 / 2包	
2歳以上 4歳未満	1 / 3包	
2歳未満	服用しないでください	

### 〈用法・用量に関連する注意〉

小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させてください。

## ●成分・分量

本品2包(3.75g)中、下記の割合の大柴胡湯エキス(1/2量)2.25gを含有します。

日局サイコ……………3.0g 日局タイソウ……………1.5g

日局ハンゲ……………2.0g 日局キジツ……………1.0g

日局オウゴン……………1.5g 日局ショウキョウ……………0.5g

日局シャクヤク……………1.5g 日局ダイオウ……………0.5g

添加物として日局ステアリン酸マグネシウム、日局乳糖水和物、ショ糖脂肪酸エステルを含有します。

## ●保管および取扱い上の注意

1. 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に保管してください。
2. 小児の手の届かない所に保管してください。
3. 1包を分割した残りを服用する場合には、袋の口を折り返して保管し、2日以内に服用してください。
4. 本剤は生薬(薬用の草根木皮等)を用いた製品ですので、製品により多少顆粒の色調等が異なることがあります。効能・効果には変わりありません。
5. 使用期限を過ぎた製品は、服用しないでください。

### お問い合わせ先

本製品内容について、何かお気付きの点がございましたら、お買求めのお店または下記までご連絡いただきますようお願い申し上げます。

製造販売元



お客様相談窓口  
電話 0120-329-930  
受付時間 9:00~17:30(土、日、祝日を除く)  
<http://www.tsumura.co.jp/>